

# **John 14:1-4**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

**John 14:1-4**  
Literal Translation

**Introduction**

- 1) **“Do let not your heart be continually troubled; you are believing into God, believe also into Me.”**

**John 14:1-4**

Literal Translation (continued)

2) **“In the house of My Father are many dwellings; and if not, I would have told you; I am going to prepare *a* place for you.”**

3) **“And if I should go and should prepare *a* place for you, I am coming again and will receive you to Myself; in order that where I am, you might be also.”**

4) **“And where I am going you know, and the way you know.”**

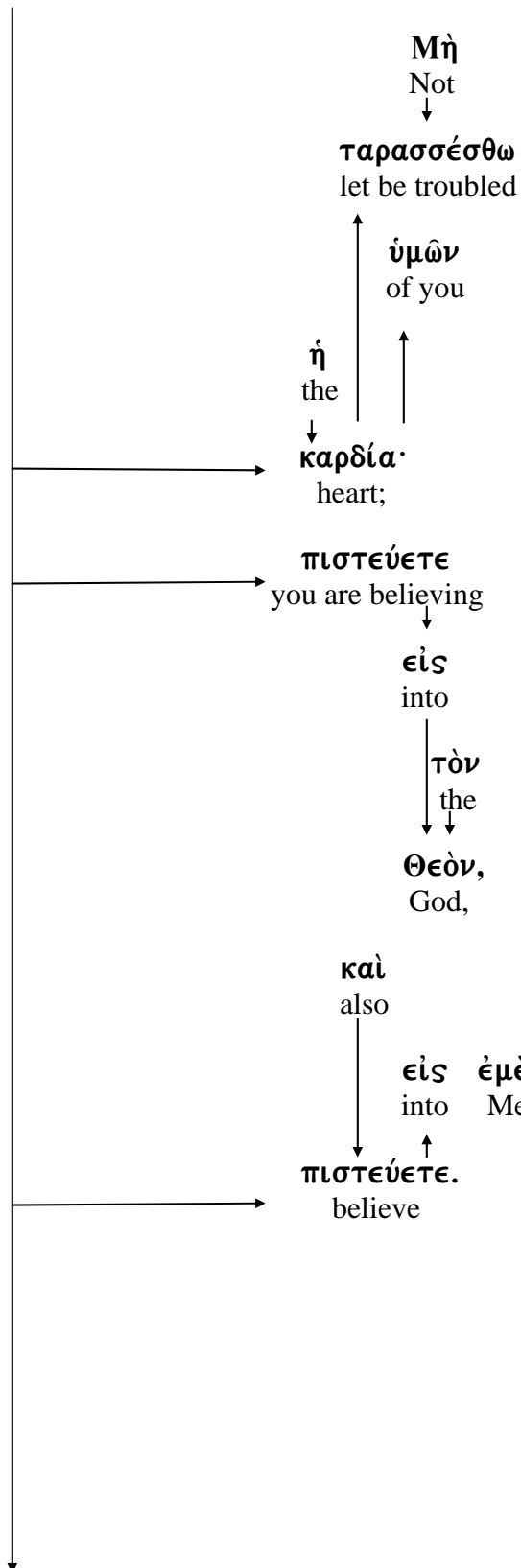
## John 14:1-4

### Greek / English Interlinear

- 1) **Μὴ** **ταρασσέσθω** **ὑμῶν** **ἡ** **καρδία**· **πιστεύετε** **εἰς** **τὸν** **Θεόν**,  
Not let be troubled of you the heart; you are believing into the God,  
**καὶ** **εἰς** **ἐμέ** **πιστεύετε**.  
also into Me believe.
- 2) **ἐν** **τῇ** **οἰκίᾳ** **τοῦ** **πατρὸς** **μου** **μοναὶ** **πολλαί** **εἰσιν**· **εἰ** **δὲ**  
in the house the of Father of Me dwellings many are; if and  
**μή**, **εἶπον** **ἂν** **ὑμῖν**· (**ὅτι**) **πορεύομαι** **ἐτοιμάσαι** **τόπον** **ὑμῖν**.  
not, I told would you; (because) I am going to prepare place for you.
- 3) **καὶ** **ἐὰν** **πορευθῶ** **καὶ** **ἐτοιμάσω** **ὑμῖν** **τόπον** (**ὑμῖν**), **πάλιν**  
and if I should go and I should prepare for you place (for you), again  
**ἔρχομαι** **καὶ** **παραλήψομαι** (**παραλήμψομαι**) **ὑμᾶς** **πρὸς** **ἐμαυτόν**·  
I am coming and I will receive (I will receive) you to Myself;  
**ἵνα** **ὅπου** **εἰμι** **ἐγὼ**, **καὶ** **ὑμεῖς** **ἦτε**.  
in order that where am I, also you might be.
- 4) **καὶ** **ὅπου** **ἐγὼ** **ὑπάγω** **οἴδατε**, [**καὶ**] **τὴν** **ὁδόν** [**οἴδατε**].  
and where I am going you know, [and] the way [you know].

**John 14:1-4**  
Diagram

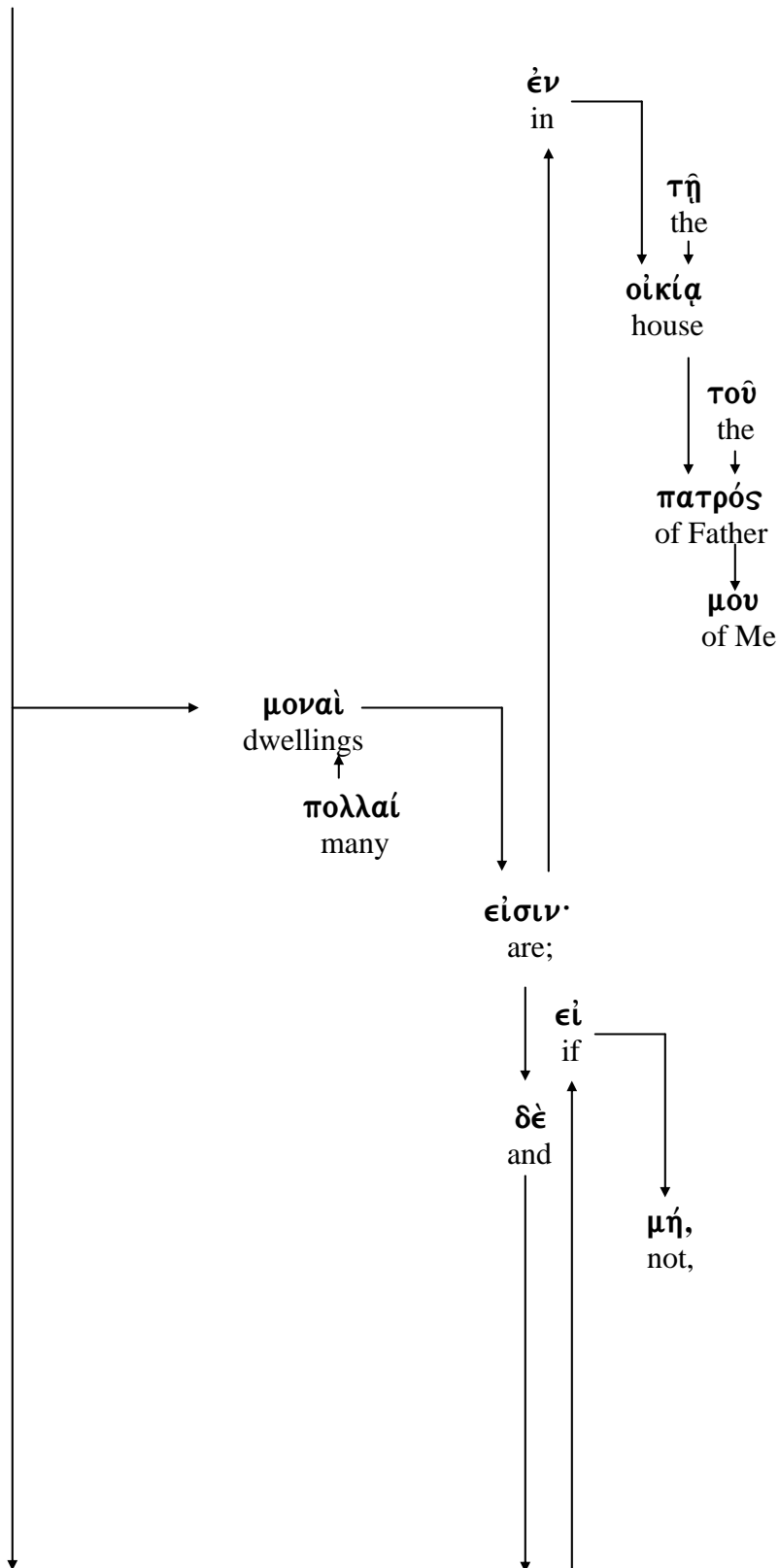
1)



**John 14:1-4**

Diagram (continued)

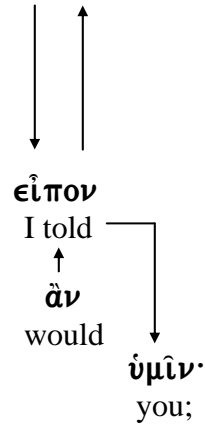
2)



**John 14:1-4**

Diagram (continued)

2) cont.



(ὅτι)  
(because)

πορεύομαι  
I am going

↓  
ἐτοιμάσαι  
to prepare

↓  
τόπον  
place

↓  
ὑμῖν.  
for you.

3)

καὶ  
and

εἰάν  
if

↓  
πορευθῶ  
I should go

↓  
καὶ  
and

↓  
ἐτοιμάσω  
I should prepare

↓  
ὑμῖν  
for you

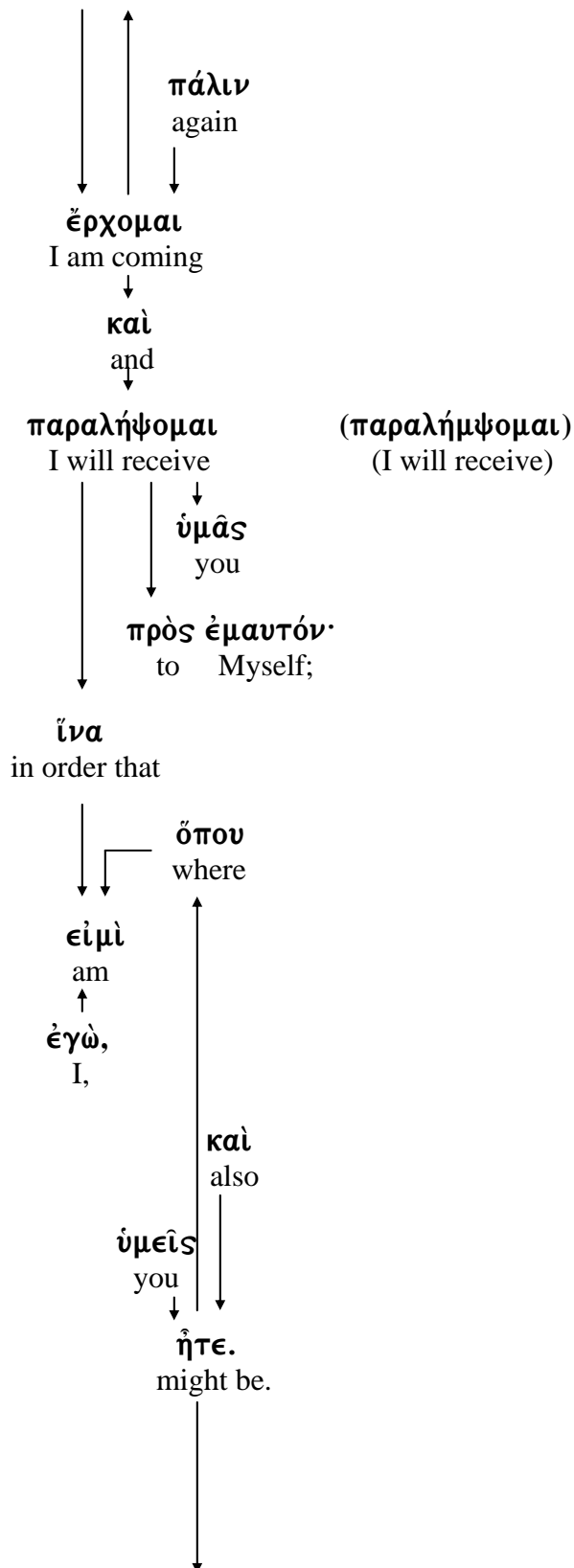
↓  
τόπον  
place

(ὑμῖν),  
(for you),

# John 14:1-4

Diagram (continued)

3) cont.





**John 14:1-4**

Diagram (continued)

4)

